

No. 39979

---

**United Nations (United Nations Development Programme)  
and  
Brazil**

**Supplementary Arrangement under the Revised Standard Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the World International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union regarding the operation of the UNDP Thematic Facility on Poverty Reduction in Brazil. Brasília, 1 October 2002**

**Entry into force: 20 January 2003, in accordance with article 14**

**Authentic texts: English and Portuguese**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 17 February 2004**

---

**Organisation des Nations Unies (Programme des Nations  
Unies pour le développement)  
et  
Brésil**

**Arrangement complémentaire aux termes de l'Accord type revisé entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil, d'une part, et l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, et l'Union postale universelle, d'autre part, concernant le fonctionnement du Centre thématique de la PNUD sur la réduction de la pauvreté au Brésil. Brasília, 1 octobre 2002**

**Entrée en vigueur : 20 janvier 2003, conformément à l'article 14**

**Textes authentiques : anglais et portugais**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 17 février 2004**

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

SUPPLEMENTARY ARRANGEMENT UNDER THE REVISED STANDARD AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE UNITED NATIONS, THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION, THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, THE WORLD HEALTH ORGANIZATION, THE WORLD INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, THE WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, AND THE UNIVERSAL POSTAL UNION REGARDING THE OPERATION OF THE UNDP THEMATIC FACILITY ON POVERTY REDUCTION IN BRAZIL

The Government of the Federative Republic of Brazil and  
The United Nations Development Programme,

Whereas cooperation between the Parties is governed by the Revised Standard Agreement between the Government of the United States of Brazil and the United Nations, the International Labour Organization, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the World International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, and the Universal Postal Union, signed on 29 December 1964 and enacted in Brazil through Decree No. 59.308 of 23 September 1966, and the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, acceded to on 15 December 1949 and enacted in Brazil through Decree no. 27.784, dated 16 February 1950;

Whereas both Parties attach great importance to international cooperation through the United Nations Development Programme to obtain specialized technical cooperation for the implementation of programmatic actions aimed at sustainable human development;

Whereas, to that end, the United Nations Development Programme has decided to establish a Thematic Facility on Poverty Reduction that shall serve as a resource for all regions in the world, including in Brazil and other countries in the Latin American and Caribbean Region, with regard to poverty-related issues;

Whereas the Parties agree that South-South cooperation is a means of promoting effective development by pooling, learning and sharing of best practices, resources and technical know-how among developing countries with a view to strengthening their ability to attain positive benefits from economic globalisation;

Whereas the Government has expressed its interest in having the UNDP Thematic Facility on Poverty Reduction established in Brazil;

Now, Therefore, the Government of the Federative Republic of Brazil (hereinafter "The Government") and the United Nations Development Programme (hereinafter "UNDP") hereby agree as follows:

## **TITLE I. PURPOSE OF THE AGREEMENT**

### *Article 1*

The UNDP Thematic Facility on Poverty Reduction (hereinafter called "International Center for Poverty Reduction Policies - ICPRP") shall be established in the city of Rio de Janeiro, with the aim of providing a vehicle for the promotion of learning and networking on poverty reduction policy, especially among developing countries, and facilitating the exchange of experience, knowledge and technical and institutional capacities for poverty analysis and policy design among countries that currently lack adequate expertise for meeting the challenge of poverty reduction and human development..

### *Article 2*

The Thematic Facility will actively promote the exchange of good development practice, including through South-South cooperation, in order to strengthen country capacities for the design of policies for the reduction of poverty and inequality, as well as through direct provision of advisory services and support to the establishment of knowledge-based networks on key areas of poverty, social and macroeconomic policy analysis.

### *Article 3*

The ICPRP is an integral part of UNDP.

### *Article 4*

The services offered by the ICPRP will include, inter alia, the organization of high-level advisory missions to other countries; the hosting of guest policy-makers and researchers; training and capacity development activities; support to the establishment of knowledge networks on socio-economic policy analysis; and twinning arrangements with policy-oriented institutions from other countries. Emphasis will be placed on promoting the creation of synergy among experts and institutions from developing countries.

## **TITLE II. EXECUTION**

### *Article 5*

The Government hereby designates the Institute for Applied Economic Research of the Ministry of Planning, Budget and Management (hereinafter called "IPEA") as the focal point of the Government for the ICPRP.

*Article 6*

UNDP and IPEA shall collaborate to enable the ICPRP to offer world-class expertise and knowledge through a range of services that will be provided directly or coordinated by the ICPRP in three main substantive areas: I. measurement of poverty and living standards; 2. pro-poor policy reforms; and 3. poverty reduction strategies.

**TITLE III. OPERATIONAL PROCEDURES**

*Article 7*

UNDP shall develop, in consultation with IPEA, all activities arising from this Supplementary Arrangement, which shall be consistent with their respective mandates, regulations, rules and procedures.

*Article 8*

The activities arising from this Supplementary Arrangement shall be based on by-annual work plans to be developed by UNDP, in consultation with IPEA, aiming at achieving the purpose established herein.

**TITLE IV. ADMINISTRATIVE AND FINANCIAL OBLIGATIONS OF THE PARTIES**

*Article 9*

UNDP shall bear, fully or in part, the following expenses required for maintaining the ICPRP:

- a) Salaries paid to the Director and to members of the international staff assigned to the ICPRP as well as to international personnel periodically commissioned at the Center;
- b) Expenses in respect of other types of cooperation such as consultancy and ad hoc commissions;
- c) Contributions to cover, whenever necessary, short-term commissions paid to experts and aimed at facilitating the assessment of problems specific to developing countries within the programme of activities developed by the ICPRP;
- d) Contributions to cover, whenever necessary, partially and/or in full, the costs of certain events such as conferences, seminars and training courses which the ICPRP may deem relevant, in accordance with its mandate and programme of activities;
- e) Hiring of local staff to work for the ICPRP, according to the applicable regulations, rules and procedures and pursuant to the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations, Section 17, Article V.

*Article 10*

The Government shall provide the facilities for the operation of the Center.

*Article 11*

The Government will provide technical support to the ICPRP through the provision, by IPEA, of three full-time experts on poverty per year, at no cost to UNDP.

*Article 12*

The Government shall in no event be obligated to make cash contributions for maintaining the ICPRP.

**TITLE V. AMENDMENT**

*Article 13*

This Supplementary Arrangement may be amended by mutual agreement between the Signing Parties, upon written notification.

**TITLE VI. VALIDITY AND DENUNCIATION**

*Article 14*

This Supplementary Arrangement shall enter into force on signature thereof by the Government, and shall continue in full force and effect until terminated by either Party. In that event, the termination shall be by means of a written notification, and shall take effect 90 (ninety) days after the date of receipt by the other Party.

**TITLE VII. SETTLEMENT OF DISPUTES**

*Article 15*

Any relevant matter between the Parties for which no provision is made herein shall be settled by the Government and the United Nations in keeping with the relevant resolutions and decisions of the assemblies, conferences, councils and other organs of the United Nations. Each Party to this Arrangement shall give full and sympathetic consideration to any proposal for such settlement advanced by the other Party.

**TITLE VIII. FINAL PROVISIONS**

*Article 16*

This Supplementary Arrangement shall be interpreted in the light of its primary purpose of enabling the ICPRP to fully and efficiently to perform its responsibilities and achieve its objectives.

In Witness Whereof the Government and UNDP have signed this Supplementary Arrangement, in two equally authentic copies in Portuguese and in English, on this 1st day of October 2002.

For the Government of the Federative Republic of Brazil:

CELSO LAFER

For the United Nations Development Programme (UNDP):

WALTER DAVID FRANCO

Representante Residente do PNUD e Coordenador Residente das Nações Unidas

[ PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS ]

AJUSTE COMPLEMENTAR AO ACORDO BÁSICO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL E A ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS, A ORGANIZAÇÃO INTERNACIONAL DO TRABALHO, A ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS PARA A ALIMENTAÇÃO E A AGRICULTURA, A ORGANIZAÇÃO DAS NAÇÕES UNIDAS PARA A EDUCAÇÃO, A CIÊNCIA E A CULTURA, A ORGANIZAÇÃO DE AVIAÇÃO CIVIL INTERNACIONAL, A ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DA SAÚDE, A UNIÃO INTERNACIONAL DE TELECOMUNICAÇÕES, A ORGANIZAÇÃO METEOROLÓGICA MUNDIAL, A AGÊNCIA INTERNACIONAL DE ENERGIA ATÔMICA E A UNIÃO POSTAL UNIVERSAL PARA A OPERAÇÃO NO BRASIL DA UNIDADE TEMÁTICA DO PNUD SOBRE REDUÇÃO DA POBREZA

O Governo da República Federativa do Brasil

e

O Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento

CONSIDERANDO:

Que as relações de cooperação entre as Partes amparam-se no "Acordo Básico de Assistência Técnica entre o Brasil e a Organização das Nações Unidas, A Organização Internacional do Trabalho, a Organização das Nações Unidas para a Alimentação e a Agricultura, a Organização das Nações Unidas para a Educação, e Ciência e a Cultura, a Organização de Aviação Civil Internacional, a Organização Mundial da Saúde, a União Internacional de Telecomunicações, a Organização Meteorológica Mundial, a Agência Internacional de Energia Atômica, a União Postal Universal, assinado em 29 de dezembro de 1964 e promulgado, no Brasil, pelo Decreto nº 59.308, de 23 de setembro de 1966, e na "Convenção sobre Privilégios e Imunidades das Nações Unidas", com ratificação depositada em 15 de dezembro de 1949 e promulgada, no Brasil, pelo Decreto nº 27.784, de 16 de fevereiro de 1950.

Considerando que ambas as Partes atribuem grande importância à cooperação internacional por intermédio do Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento para a obtenção de cooperação técnica especializada na implementação de ações programáticas voltadas ao desenvolvimento humano sustentável.

Considerando que, para este fim, o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento decidiu estabelecer uma Unidade Temática sobre Redução da Pobreza, que servirá como um recurso para todas as regiões do mundo, incluindo o Brasil e outros países da América Latina e do Caribe, em assuntos relacionados à pobreza;

Considerando que a cooperação Sul-Sul é um dos instrumentos capazes de promover o desenvolvimento efetivo através da disseminação, do aprendizado e do compartilhamento de melhores práticas, recursos e conhecimento técnico entre países em desenvolvimento, com o intuito de fortalecer a capacidade desses países para atingir os benefícios positivos da globalização econômica;

Considerando que o Governo da República Federativa do Brasil expressou interesse em que o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento instale no Brasil a Unidade Temática do PNUD sobre Redução da Pobreza;

Conseqüentemente, o Governo da República Federativa do Brasil (daqui por diante denominado "Governo"), e o Programa das Nações Unidas para o Desenvolvimento (daqui por diante denominado "PNUD"), acordam, pelo presente instrumento, o seguinte:

## TÍTULO I Do Objeto

### ARTIGO 1º

A Unidade Temática do PNUD sobre a Redução da Pobreza (daqui por diante denominada "Centro Internacional de Políticas para Redução da Pobreza - CIPRP") será estabelecida no Rio de Janeiro, com os objetivos de criar um veículo para promoção de aprendizagem; criar uma rede de informação sobre política de redução de pobreza no mundo, especialmente entre países em desenvolvimento; e facilitar a troca de experiência, conhecimento e capacidades técnicas e institucionais para análise e desenvolvimento de políticas para o combate à pobreza em países que atualmente carecem de conhecimento adequado para enfrentar o desafio da redução de pobreza e do desenvolvimento humano.

### ARTIGO 2º

O CIPRP promoverá a troca, também por meio da cooperação Sul-Sul, de boas práticas de desenvolvimento, a fim de fortalecer capacidades locais por meio do desenho de políticas para a redução da pobreza e da desigualdade, como também pela provisão direta de aconselhamento e apoio ao estabelecimento de redes de conhecimento em áreas-chaves de pobreza, desenvolvimento social e análise de políticas macro-econômicas.

ARTIGO 3º

O CIPRP é parte integrante do PNUD.

ARTIGO 4º

Os serviços oferecidos pelo CIPRP incluirão, *inter alia*, a organização de missões de consultorias de alto nível para outros países; recepção de formuladores de políticas e pesquisadores convidados; treinamento e atividades de desenvolvimento de capacidade; apoio ao estabelecimento de redes de conhecimento em análise de políticas sociais e econômicas; e o estabelecimento de parcerias com instituições formuladoras de políticas de outros países. Será dada ênfase na promoção de sinergias entre os peritos e instituições de países em desenvolvimento.

**TÍTULO II**  
Da Execução

ARTIGO 5º

O Governo designa o Instituto de Pesquisa Econômica Aplicada do Ministério de Planejamento, Orçamento e Gestão (daqui por diante denominado "IPEA"), como ponto focal do Governo brasileiro para a realização das ações e atividades do CIPRP.

ARTIGO 6º

O PNUD e o IPEA cooperarão de modo a permitir que o CIPRP ofereça conhecimento e especialização de nível mundial através da uma gama de serviços que serão providos diretamente ou serão coordenados pelo CIPRP em três áreas principais: 1. Medição da pobreza e de padrões de vida; 2. Reforma de políticas a favor dos pobres; e 3. Estratégias de redução de pobreza.

**TÍTULO III**  
Da Operacionalização

ARTIGO 7º

O PNUD desenvolverá, em consulta com o IPEA, no que lhes couber, as ações decorrentes do presente Ajuste Complementar, que deverão ser consistentes com seus respectivos mandatos, regulamentos, normas e procedimentos.

ARTIGO 8º

As ações e atividades desenvolvidas no âmbito deste Ajuste Complementar pautar-se-ão, para atender ao seu objeto, em planos de trabalho bianuais, a serem desenvolvidos pelo PNUD, em consulta com o IPEA.

TÍTULO IV

Das Obrigações Administrativas e Financeiras das Partes

ARTIGO 9º

O PNUD pagará total ou parcialmente as seguintes despesas necessárias à manutenção do CIPRP:

- a) Vencimentos do Diretor e do quadro de pessoal internacional do CIPRP, assim como do pessoal internacional periodicamente comissionado no Centro.
- b) Despesas referentes a outras espécies de colaboração, tais como serviços de consultoria e comissões ad-hoc.
- c) Contribuições para cobrir, sempre que necessário, comissões de peritos de curto prazo, destinadas a facilitar o estudo de problemas específicos em países em desenvolvimento, dentro do programa de atividades desenvolvidas pelo CIPRP.
- d) Contribuições para cobrir, sempre que necessário, no todo ou em parte, o custo de determinados eventos, tais como conferências, seminários e cursos de treinamento, cuja realização o CIPRP possa considerar relevante, de conformidade com o seu mandato e o seu programa de atividades.
- e) Contratação de funcionários locais que servirão ao CIPRP, segundo suas regras, regulamentos e procedimentos, conforme a Seção 17, do Artigo V, da Convenção de Privilégios e Imunidades das Nações Unidas.

ARTIGO 10º

O Governo cederá espaço físico para o funcionamento do Centro.

ARTIGO 11

O Governo, por meio do IPEA, proverá suporte técnico ao CIPRP através da provisão de três profissionais, por tempo integral e por ano, em assuntos relacionados à pobreza, sem ônus para o PNUD.

ARTIGO 12

Ao Governo não caberá qualquer obrigação de contribuir financeiramente para a manutenção do CIPRP.

TÍTULO V  
Da Modificação

ARTIGO 13

O presente Ajuste Complementar poderá ser modificado por assentimento de ambas as Partes Contratantes, mediante notificação por escrito.

TÍTULO VI  
Da Vigência e Da Denúncia

ARTIGO 14

O presente Ajuste Complementar entrará em vigor na data de sua publicação pelo Governo e terá duração por período de tempo indeterminado, a não ser que uma das Partes manifeste, por escrito, sua decisão de denunciá-lo. Nesse caso, a denúncia terá efeito no prazo de 90 (noventa) dias a contar da data de recebimento da notificação pela outra Parte.

TÍTULO VII  
Solução de Controvérsias

ARTIGO 15

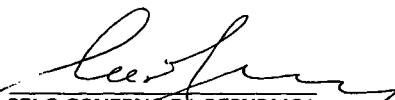
Qualquer divergência que surja entre as Partes, para a qual nenhuma provisão tenha sido feita neste Ajuste Complementar, será resolvida entre o Governo e a Nações Unidas de acordo com as resoluções pertinentes e decisões das assembléias, conferências, conselhos e outros órgãos das Nações Unidas. Cada Parte dará sua melhor consideração a qualquer proposta para dirimir qualquer controvérsia apresentada pela outra Parte.

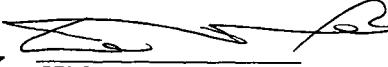
TÍTULO VIII  
Disposições Finais

ARTIGO 16

O presente Ajuste Complementar será interpretado à luz de sua finalidade precípua, a saber, habilitar ao CIPRP ao pleno e eficiente cumprimento de suas responsabilidades e à consecução de seus objetivos.

Em testemunho do que, o Governo e o PNUD assinaram o presente Ajuste Complementar, em dois exemplares autênticos nos idiomas português e inglês, no dia 1º de outubro de 2002.

  
PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL  
  
CELSO LAFER  
Ministro das Relações  
Exteriores

  
PELO PROGRAMA DAS  
NAÇÕES UNIDAS PARA O  
DESENVOLVIMENTO  
(PNUD)  
WALTER DAVID FRANCO  
Representante Residente do  
PNUD e Coordenador Residen-  
te das Nações Unidas

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ARRANGEMENT COMPLÉMENTAIRE AUX TERMES DE L'ACCORD TYPE RÉVISÉ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL, D'UNE PART, ET L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ÉDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, L'ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ, L'UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS, L'ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE, L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE ET L'UNION POSTALE UNIVERSELLE, D'AUTRE PART, CONCERNANT LE FONCTIONNEMENT DU CENTRE THÉMATIQUE DU PNUD SUR LA RÉDUCTION DE LA PAUVRETÉ AU BRÉSIL

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil  
et

le Programme des Nations Unies pour le développement,

CONSIDÉRANT QUE la coopération entre les Parties est régie par l'Accord type révisé entre le Gouvernement des États-Unis du Brésil, d'une part, et l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des Télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'autre part, signé le 29 décembre 1964 et promulgué au Brésil par le Décret n° 59 308 du 23 septembre 1966 et par la Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies, signée le 15 décembre 1949 et promulguée au Brésil par le Décret no 27 784, daté du 16 février 1950;

CONSIDÉRANT QUE les deux Parties attachent une grande importance à la coopération internationale par l'intermédiaire du Programme des Nations-Unies pour le développement, en vue de réaliser une coopération technique spécialisée pour la mise en œuvre des programmes visant à assurer un développement humain durable;

CONSIDÉRANT QUE, dans ce but, le Programme des Nations Unies pour le développement a décidé de créer un Centre thématique sur la réduction de la pauvreté, qui mettra ses ressources à la disposition de toutes les régions du monde, y compris le Brésil et d'autres pays de la Région d'Amérique latine et des Caraïbes, pour ce qui est des questions liées à la pauvreté;

CONSIDÉRANT QUE les Parties reconnaissent que la coopération sud-sud est un moyen de favoriser un développement efficace grâce à la mise en commun, à l'enseigne-

ment et au partage des meilleurs pratiques, ressources et savoir-faire technique entre les pays en développement fin de renforcer l'aptitude de ces derniers à profiter de la mondialisation économique;

CONSIDÉRANT QUE le Gouvernement a fait part de son désir d'accueillir le Centre thématique sur la réduction de la pauvreté du PNUD au Brésil;

Le Gouvernement de la République fédérative du Brésil (ci-après dénommé "le Gouvernement") et le Programme des Nations Unies pour le Développement (ci-après dénommé "le PNUD") sont convenus de ce qui suit:

#### TITRE PREMIER. OBJET DE L'ACCORD

##### *Article premier*

Le Centre thématique du PNUD sur la réduction de la pauvreté (ci-après dénommé "Centre international pour les politiques de réduction de la pauvreté ("CIPRP") est établi à Rio de Janeiro et doit constituer l'instrument nécessaire pour assurer la promotion des connaissances et la création de réseaux sur les politiques de réduction de la pauvreté, spécialement entre pays en développement, et faciliter les échanges de résultats d'expérience, de connaissances, de capacités techniques et institutionnelles pour l'analyse de la pauvreté et l'élaboration de politiques entre pays qui, actuellement, sont privés de l'expérience adéquate qui leur permettrait de relever le défi que posent la réduction de la pauvreté et le développement humain.

##### *Article 2*

Le Centre thématique favorisera activement les échanges de bonnes pratiques de développement, grâce notamment à la coopération sud-sud, afin de renforcer les capacités des pays en ce qui concerne l'élaboration de politiques pour la réduction de la pauvreté et des inégalités, ainsi que par la fourniture directe de services consultatifs et d'un soutien pour la constitution de réseaux d'échanges de connaissances dans les domaines clés de l'analyse de la pauvreté et des politiques sociales et macroéconomiques.

##### *Article 3*

Le CIPRP fait partie intégrante du PNUD.

##### *Article 4*

Les services offerts par le Centre prévoient entre autres l'organisation de missions consultatives de haut niveau vers les autres pays; l'accueil de décideurs et de chercheurs; des activités de formation et de création des capacités; un soutien à la création de réseaux de connaissances sur les analyses des politiques socio-économiques; et des jumelages entre institutions travaillant sur les mêmes sujets dans d'autres pays. L'accent sera placé sur la création de synergies entre experts et institutions de pays en développement.

## TITRE II. EXÉCUTION

### *Article 5*

Le Gouvernement désigne l'Institut de recherches économiques appliquées du Ministère du Plan, du Budget et de la Gestion, comme l'agent du Gouvernement pour le CIPRP.

### *Article 6*

Le PNUD et l'Institut collaborent de façon à permettre au CIPRP d'offrir des conseils d'experts et des connaissances de niveau international par le biais de toute une gamme de services qui seront fournis directement ou coordonnés par le CIPRP et ce, dans trois domaines principaux: 1. Évaluation de la pauvreté et des niveaux de vie; 2. Réformes politiques en faveur des pauvres; et 3. Stratégies de réduction de la pauvreté.

## TITRE III. PROCÉDURES OPÉRATIONNELLES

### *Article 7*

Le PNUD élabore, en consultation avec l'Institut, toutes les activités dérivant de l'Arrangement complémentaire, qui ont un rapport avec leurs mandats, leurs réglementations, leurs règles et leurs procédures respectifs.

### *Article 8*

Les activités dérivant de l'Arrangement complémentaire sont fondées sur des programmes de travail bisannuels devant être élaborés par le PNUD, en consultation avec l'Institut et visant à atteindre les objectifs prévus.

## TITRE IV. OBLIGATIONS ADMINISTRATIVES ET FINANCIÈRES DES PARTIES

### *Article 9*

Le PNUD prend à sa charge, en totalité ou en partie, les dépenses suivantes nécessaires pour le fonctionnement du CIPRP:

- a) les salaires versés au Directeur et aux membres du personnel international affectés au Centre, ainsi qu'au personnel international détaché périodiquement au Centre;
- b) les dépenses concernant d'autres types de coopération tels que services consultatifs et commissions spéciales;
- c) les contributions pour couvrir, chaque fois que nécessaire, les frais afférents à des missions de courte durée confiées à des experts et visant à faciliter l'évaluation de problèmes spécifiques aux pays en développement, dans le cadre du programme des activités élaboré par le CIPRP;

d) les contributions pour couvrir, chaque fois que nécessaire, en totalité ou en partie les coûts de certaines manifestations telles que conférences, colloques et stages de formation que le CIPRP peut estimer utile d'organiser, conformément à son mandat et à son programme d'activités;

e) le recrutement de personnel local pour le CIPRP, conformément aux réglementations, règles et procédures applicables et aux dispositions de la Convention sur les priviléges et immunités des Nations Unies, Section 17, Article V.

*Article 10*

Le Gouvernement fournit tous les moyens nécessaires pour le fonctionnement du Centre.

*Article 11*

Le Gouvernement fournit un appui technique au Centre par la fourniture, chaque année, par l'intermédiaire de l'Institut, de trois experts en pauvreté travaillant à plein temps, sans coût pour le PNUD.

*Article 12*

Le Gouvernement n'est en aucun cas obligé de verser des contributions en espèces pour le fonctionnement du CIPRP.

TITRE V. AMENDEMENTS

*Article 13*

Le présent Arrangement complémentaire peut être amendé d'un commun accord entre les signataires, notifié par écrit.

TITRE VI. VALIDITÉ ET DÉNONCIATION

*Article 14*

Le présent Arrangement complémentaire entre en vigueur dès sa signature par le Gouvernement et conserve toute sa validité et ses effets jusqu'à ce qu'il y soit mis fin par l'une ou l'autre Partie, auquel cas la dénonciation s'effectue au moyen d'une notification écrite qui prend effet 90 (quatre-vingt-dix) jours après la date de sa réception par l'autre Partie.

## TITRE VII. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

### *Article 15*

Toute question pertinente entre les Parties et pour lesquelles aucune disposition n'a été prévue est réglée par le Gouvernement et l'Organisation des Nations Unies conformément aux résolutions et décisions pertinentes des assemblées, conférences, conseils et autres organes des Nations Unies. Chaque Partie au présent Arrangement examine soigneusement et avec bienveillance toute proposition de règlement suggérée par l'autre Partie.

## TITRE VIII. DISPOSITIONS FINALES

### *Article 16*

Le présent Arrangement complémentaire est interprété à la lumière de son objectif essentiel qui est de permettre au CIPRP d'accomplir pleinement et efficacement son mandat et d'atteindre ses objectifs.

En foi de quoi, le Gouvernement et le PNUD ont signé le présent Arrangement complémentaire en deux exemplaires également authentiques en portugais et en anglais, ce 1er octobre 2002.

Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :

CELSO LAFER

Pour le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) :

WALTER DAVID FRANCO  
Représentant résident

